

The Bible and The Third World: Precolonial, Colonial and Postcolonial Encounters, by R. S. Sugirtharajah. Cambridge: Cambridge University Press, 2001. Pp. x + 306.

Adriana J.M. Tunliu

Claremont School of Theology/ Artha Wacana Christian University.

Correspondence: Adriana.tunliu@gmail.com

Introduction

The book exemplifies a “hybrid” genre in biblical interpretation, blending historical, cultural, and theological analysis with postcolonial critique to challenge Eurocentric readings of Scripture. Sugirtharajah traces the Bible’s evolution from a marginal text in pre-colonial contexts to a tool of imperial control and, finally, a source of postcolonial resistance. He highlights figures like Pandita Ramabai (India) and Olaudah Equiano (Africa), showing how the oppressed reclaimed the Bible for liberation and identity. This work calls for decolonized interpretations that honor the agency of marginalized communities. For seminarians in a globalized world, grappling with the theological implications of such histories is crucial. Sugirtharajah’s exploration urges readers to recognize the Bible’s dual roles as both a tool of oppression and empowerment, fostering a critical, humble approach to biblical interpretation. This review assesses the book’s strengths, weaknesses, and relevance for seminary education, especially in developing contextual, justice-oriented theological perspectives.

Summary of the Book

Sugirtharajah’s book is structured around the Bible’s journey through various historical periods, each shaping its reception and interpretation. In the first section, *Precolonial Reception*, he explores the Bible’s arrival in regions like India, China, and North Africa, where it assumed unique roles. In India, the Bible was often revered as a sacred object, used in processions and adorned with gold and silver, rather than widely read. In China, Nestorian Christians blended biblical themes with local beliefs, such as incorporating Christian ideas into Buddhist texts like the Jesus-Messiah Sutra. In these contexts, the Bible often coexisted with other sacred texts as a minority, symbolic presence, and ideology rather than a central religious text in these regions.

The second section, *Colonial Embrace*, examines how European powers weaponized the Bible through missionary activities, particularly by institutions like the British and Foreign Bible Society, promoting what Sugirtharajah calls “scriptural imperialism.” These efforts, which emphasized vernacular translations and mass distribution, embedded Western cultural values in local contexts while marginalizing indigenous traditions. Missionary work was framed as a benevolent effort, but in reality, it often sought to erase native cultures, equating Christianity with the rejection of local practices. While this diffusion of the Bible introduced economic dependencies and reinforced colonial dominance, it also sparked resistance. Figures like Pandita Ramabai and Olaudah Equiano reinterpreted the Bible to critique colonial oppression, using Scripture to challenge patriarchal norms and the institution of slavery.

Sugirtharajah also highlights the ambivalence of figures like Bishop John Colenso, who critiqued missionary theology while still upholding aspects of colonial structures. This complex interplay of resistance and complicity demonstrates the Bible's dual role as both a tool of colonial control and a means of liberation.

In *Postcolonial Reclamations*, Sugirtharajah focuses on the ways marginalized communities have reclaimed the Bible through vernacular hermeneutics and liberation theology. Vernacular hermeneutics incorporates local cultural resources, such as African trickster tales and Japanese Noh drama, to reinterpret biblical texts in culturally relevant ways. This approach challenges Eurocentric readings by making the Bible more accessible to indigenous communities, affirming their cultural traditions while critiquing colonial influences. It allows the Bible to resonate deeply with diverse global Christian communities, but it also has the potential for hegemonic dominance when used to assimilate rather than empower local beliefs. Sugirtharajah also discusses liberation theology, which uses Scripture to resist oppression, particularly by focusing on the poor and marginalized. He critiques classical liberation theology's reliance on modernist frameworks and calls for a more critical engagement with Scripture, encouraging newer liberation models that reassess the Bible's role in combating oppression.

Sugirtharajah further explores vernacular hermeneutics in Chapter 6, noting how it integrates Christian thought into native cultures through methods like "conceptual correspondences." He highlights Colenso's incorporation of Zulu ideas as an example of making the Bible more relatable, though with potential consequences of reinforcing Christian triumphalism. He also outlines the evolution of liberation hermeneutics in Latin America, identifying three phases: the Bible's use to advocate for justice, the engagement of untrained readers to address community needs, and the inclusion of oppressed minorities, such as Dalits and women, to critique societal and scriptural oppression. Sugirtharajah stresses that liberation theology must address not only class but also gender, caste, and ethnic struggles.

In his final chapter, Sugirtharajah advocates for a postcolonial biblical scholarship that critically interrogates both colonial histories and biblical interpretations. He urges scholars to unveil ideological assumptions, such as interpreting figures like Esther within their full historical context, rather than isolating them from their backgrounds. Sugirtharajah calls for the complexity of intermingling communities. By combining postcolonial analysis with liberation hermeneutics, he advocates for a decolonized and inclusive approach to biblical interpretation that challenges both colonial legacies and contemporary hegemonic readings.

Key Themes

1. **The Bible as a Double-Edged Sword:** Sugirtharajah explores how the Bible was both a tool of colonial domination and a resource for resistance. On one hand, European colonial powers weaponized Scripture, using it to justify imperialism by promoting a narrative of cultural superiority and the "civilizing mission." The British and Foreign Bible Society, for example, played a key role in spreading the Bible, equating conversion with the rejection of indigenous cultures. On the other hand, the Bible became a source of empowerment for the colonized, who reinterpreted its messages to challenge oppression. Figures like Olaudah Equino used biblical narratives to critique slavery, while others, like Pandita Ramabai, leveraged biblical teachings to assert agency and promote social justice, illustrating the Bible's potential as both an instrument of control and a vehicle for liberation.
2. **Agency of the Oppressed:** Sugirtharajah emphasizes the agency of the oppressed in reclaiming the Bible and developing interpretations that reflected their struggles. Rather

than passively accepting colonial readings, marginalized groups reinterpreted biblical texts to align with their experiences of suffering, resistance, and hope. In doing so, they laid the foundation for liberation and postcolonial theologies that prioritized the voices of the marginalized. Liberation hermeneutics, for example, centers the poor as a hermeneutical category and rejects neutral readings, asserting that the Bible must be read through the lens of justice and social change. This re-appropriation of the Bible allowed oppressed communities to resist colonial ideologies while forging new theological pathways that affirmed their dignity and cultural identity.

3. **Intercultural Adaptations:** Sugirtharajah highlights the creative ways biblical narratives were adapted to fit local cultural and religious traditions. In China, for example, Nestorian Christians integrated biblical themes with indigenous beliefs, using “performantial parallels” to relate biblical stories to local rituals and ideas, such as the concept of sacrifice. This allowed Christianity to resonate more deeply within Chinese religious frameworks, despite the cultural differences. Similarly, in India, the Bible was incorporated into liturgical practices, where it was often treated more as an iconic object than a text to be read, reflecting a hybrid use that merged Christian doctrine with local religious customs. These adaptations show how the Bible was not merely imposed but transformed as it intersected with indigenous traditions, leading to a complex, hybrid form of Christianity that reflected the cultural contexts in which it was received.

Critical Analysis

Sugirtharajah’s work provides a profound exploration of the Bible’s role across precolonial, colonial, and postcolonial eras. He traces how the Bible’s interpretations evolved in response to shifting power dynamics, demonstrating its adaptability to diverse cultural contexts. This historical analysis highlights the Bible’s ongoing relevance and its dynamic interaction with societies over time, underscoring its function as both a cultural and ideological tool. Rather than being a static text, the Bible has been reshaped by, and reshaped, the societies that have engaged with it, making it a living document that continues to influence global contexts.

Throughout the book, Sugirtharajah emphasizes voices from marginalized communities, such as Pandita Ramabai in India and African Indigenous church leaders, whose contributions challenge the dominance of Eurocentric biblical interpretations. By entering these figures, Sugirtharajah expands the canon of biblical interpreters, offering fresh, contextual readings rooted in the lived experiences of oppressed communities. These voices demonstrate how the Bible has been reclaimed to address issues of social justice, identity, and resistance. They offer alternative theological frameworks and highlight the Bible’s potential as a tool for empowerment, providing new ways to engage with Scripture that reflect the diverse realities of the Global South.

In addition to these contextual readings, Sugirtharajah uses postcolonial theory to equip readers with tools for critically analyzing the colonial ideologies embedded in biblical interpretations and missionary practices. He urges readers to recognize how the Bible has been used to perpetuate colonial control, shaping religious and social structures that continue to affect the Global South today. Sugirtharajah calls for a hermeneutics that does not accept historical interpretations passively but actively interrogates the ideologies behind them. This critical approach challenges those involved in Bible translation and interpretation to examine how ideologies may perpetuate the marginalization of the Global South. By highlighting these concerns, Sugirtharajah encourages a more inclusive, responsible biblical scholarship that elevates voices from historically oppressed communities, fostering a more equitable engagement with Scripture.

Adriana J.M. Tunliu: *The Bible and The Third World: Precolonial, Colonial and Postcolonial Encounters*, by R. S. Sugirtharajah. Cambridge: Cambridge University Press, 2001. Pp. x + 306.

However, despite its strengths, the book has some limitations. First, while it excels in historical and cultural analysis, the theological reflection on the Bible's role as sacred Scripture is secondary. A deeper exploration of this aspect would enrich the discussion and highlight the Bible's sacred authority within these historical contexts. Additionally, the book's use of the term "Third World" tends to oversimplify the diversity within these regions, overlooking significant regional differences, particularly in how Asian and African communities engaged with the Bible. While the term "Global South" is more commonly used today, it still risks masking variations in development, political systems, and social structures, and often oversimplifies the complexity of these nations' engagement with the Bible.

Furthermore, Sugirtharajah's work misses a critical gender analysis. While figures like Pandita Ramabai are highlighted, the book does not fully explore how women's experiences have shaped biblical reception, particularly in the postcolonial context. Women, especially in marginalized communities, have engaged with Scripture in ways that challenge both colonial and patriarchal norms, yet their contributions remain underexplored. A more thorough gender analysis would illuminate how women's struggles with colonialism, religious oppression, and social inequality have influenced their theological perspectives and interpretations of the Bible, enriching the understanding of biblical reception in the Global South and emphasizing the vital role of women in postcolonial biblical hermeneutics.

Relevance to Seminarians

For seminarians, the book offers both a challenge and an inspiration by urging a critical engagement with the Bible's historical use. Sugirtharajah reveals how the Bible was used to justify colonialism, encouraging seminarians to approach the text with humility and an awareness of its complex history. This perspective prompts seminarians to examine how power dynamics have shaped Scripture and continue to influence its interpretation in diverse contexts today. By exploring the Bible's role in both supporting and resisting colonial ideologies, seminarians are invited to reflect on how their own interpretations may perpetuate or challenge existing power structures. This deeper understanding of history enriches their biblical scholarship and informs pastoral practices, encouraging a more responsible engagement with Scripture in ministry.

Beyond historical analysis, the book empowers seminarians to develop contextual readings of Scripture that address both local and global issues. Sugirtharajah emphasizes vernacular hermeneutics and liberation theology, providing practical tools to engage with Scripture in ways that resonate with real-world struggles. By focusing on local cultural contexts, the book encourages seminarians to consider how Scripture speaks to marginalized and/or oppressed communities' lived experiences. It also stresses the need for inclusivity in theology, urging seminarians to amplify diverse voices in their ministry and scholarship. This approach deepens their theological understanding and prepares them to advocate for justice and liberation in their communities.

Personal Reflections

Sugirtharajah's discussion on vernacular hermeneutics offers valuable insights into contemporary issues in Indonesia, where hybrid interfaith identities are increasingly challenging rigid religious boundaries. In a country marked by diverse religious practices and beliefs, many individuals navigate multiple faith traditions, often blending elements of various religions and indigenous spirituality in their daily lives. This complex interplay of religious identities reflects the dynamics, and pluralistic ways in which faith communities engage with Scriptures today. Sugirtharajah's portrayal of the Bible as an "open text" aligns with this reality,

Adriana J.M. Tunliu: *The Bible and The Third World: Precolonial, Colonial and Postcolonial Encounters*, by R. S. Sugirtharajah. Cambridge: Cambridge University Press, 2001. Pp. x + 306.

suggesting that Scripture is not a static, monolithic entity but rather a text that can be reinterpreted and recontextualized in diverse cultural and religious settings. For seminarians in Indonesia and beyond, this concept invites them to embrace a more inclusive approach to biblical interpretation, one that acknowledges the fluidity and hybridity of religious identity and allows Scripture to speak to the unique experiences of individuals across different faith communities. In this way, vernacular hermeneutics becomes a powerful tool for engaging with the Bible in ways that are both theologically robust and contextually relevant, particularly in societies where religious boundaries are increasingly porous.

The book also challenges seminarians to reflect critically on their own positionality when interpreting Scripture. How does the cultural, social, and political context in which we live shape the way we read the Bible? Sugirtharajah encourages seminarians to consider how their own identities – whether shaped by their nationality, religion, race, color, or social status – inform their theological perspectives and interpretations of Scripture. This self-reflection is crucial in understanding that no interpretation of the Bible is completely objective; all readings are influenced by the interpreter's context and biases. Furthermore, Sugirtharajah urges seminarians to recognize the voices of those who have historically been excluded from theological discourse, including women, indigenous people, the economically disadvantaged, and non-humans. By honoring these marginalized voices and incorporating them into theological discussions, seminarians can develop a more inclusive, justice-oriented approach to biblical interpretation that challenges traditional power dynamics and fosters a more equitable understanding of Scripture in today's globalized world. This process of critically engaging with one's positionality not only deepens the theological and scholarly work of the seminarians but also prepares them to approach ministry with greater sensitivity to the diverse needs and experiences of their communities.

Conclusion

The Bible and the Third World is a thought-provoking exploration of Scripture's dual role in history – both as a tool of colonial oppression and a source of resistance. Sugirtharajah challenges readers to critically engage with the Bible, moving beyond passive acceptance of traditional interpretations. Instead, he advocates for readings that affirm the dignity and agency of all, particularly those implicated by colonial and imperial forces. By addressing the Bible's historical complicity in systems of oppression while uncovering its potential for justice and liberation, Sugirtharajah equips seminarians to confront the complexities of Scripture's legacy. His call for contextual and transformative readings resonates powerfully in a world still shaped by colonial structures.

The question remains: how will you, as a future minister or scholar, contribute to this ongoing journey of reclaiming sacred narratives?